“He may exalt you at the expected time” (1 Pet 5:6). The Conception of Time in the First Letter of Peter

STANISŁAW HAŁAS
The Pontifical University of John Paul II in Cracow, Poland
stanha@poczta.onet.pl
ORCID: 0000-0001-6660-9757

Abstract: In the First Letter of St. Peter we find a clear temporal direction toward a final reward, which will be a divine exaltation and appreciation. Its time is always specified as καιρός, as a concrete moment, a point in time. Otherwise χρόνος, as durative time, always specifies the time of earthly existence, especially from the beginning of Christian life. It is directed toward the final and definitive καιρός. This temporal direction is especially visible in many terms with the preposition εἰς, as hope, heritage in heaven, salvation, exaltation, appreciation, light, and the glory of God. These are especially frequent in the initial part of the Petrine Letter. They are especially frequent in the initial part of the Petrine Letter.

Keywords: time, καιρός, χρόνος

The conception of time in the First Letter of Peter has not yet been analysed in a separate book publication or a scientific article addressing this issue. However, attention has been drawn to it occasionally, especially in the comments made to the whole Letter.¹ David G Horell’s and Wei Hsien Wan’s evaluation on the matter of the connection of time with eschatology and Christology in this particular letter, which was published in the year of 2016, constitutes an article which touches on the subject of time in the First Letter of Peter.² There are a few publications on the concept of time in the Bible and its individual collections. In the Polish language for instance, there are very interesting and insightful studies on the subject of the καιρός Christian time in the Letters of Paul. They were published by late Stanisław Bielecki.³ However, it turns out that the conception of time in the First Letter of Peter has been especially emphasised and certainly deserves a more thorough exegetical analysis.

¹ E.g. Elliott, 1 Peter, 338.
1. Καιρός as the Time of Final Exaltation

The sentence from the First Letter of Peter quoted in the title does not carry any additional determination of time in the Greek original and literally speaks of the exaltation of Christians ἐν καιρῷ, and thus in time. Apparently the καιρός term did not need an additional word in the biblical Greek language in order to be known what time was spoken about. It is different in all of the translations of this phrase, starting with Latin Vulgate, which had to add a term that specified the time, namely tempus visitationis, the right time (translation of Paul’s Edition), tempo opportuno (CEI), proper time (New American Standard Bible). The others translate καιρός as the right moment (BT and Warszawsko-Praska Bible) or moment fixé (TOB).

These divergences alone signal the specificity of the Greek καιρός, which does not precisely correspond with our contemporary determinations of time. Already mentioned S. Bielecki, in his monograph entitled Christian Καιρός in the light of the Letters of St. Paul, paid attention to the fact that the initial sense of this term was the proper measure or restraint, and only later more or less in the classical era, it gained the meaning of the right time, a convenient memento to do or to achieve something. Καιρός began to mean the favourable time or circumstance.4

The same author noticed, in his dissertation, the specificity of Paul’s approach to the καιρός term, which has been already expressed in the title. It is primarily about the Christian καιρός, which is one’s opportunity, offered by God, to receive Christ’s Redemption. For him, it is the time of God’s love and kindness (cf. Rom 3:26), since Christ died for human sins (Rom 5:6). Therefore, the opportunity given by God should be properly used for one’s own salvation (Rom 13:11), even if it is marked by current adversities and suffering (Rom 8:18).5

Analysing the concept of time in the Pauline Epistles, S. Bielecki noticed and signalised a different specificity of the καιρός concept in the First Letter of Peter.6 In our study, we will try to answer what it actually is. A very strongly marked orientation of the Christian life towards salvation, which will manifest itself in the last time: ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ (1 Pet 1:5), is easy to see in our Letter. God, as a Father full of great love7 gave Christians a new life thanks to the resurrection of his Son. The author of the First Letter of Peter directly says that God has begotten the Christians again (ἀναγεννήσας – 1 Pet 1:3) to their new life. Thanks to our rebirth, we were given some kind of an embryo of a new life, which manifests itself in living hope: ἐλπίς ζῶσα. This hope, in turn, directs us to achieve a great heritage in heaven and this will be the salvation that will occur at the final moment in time. Hope, by its very nature,

4 Bielecki, Καιρός, 42–47; Hahn, „καιρός κτλ.,” 1826.
5 Bielecki, Καιρός, 221–222.407–408.
6 Bielecki, Καιρός, 105.402.
directs human desires to a particular goal in the future. This direction is highly enhanced by means of a series of terms preceded by the preposition εἰς:

- εἰς ἐλπίδα ζῶσαν (= towards living hope – 1 Pet 1:3),
- εἰς κληρονομίαν (= towards heritage – 1 Pet 1:4),
- εἰς σωτηρίαν (= towards salvation – 1 Pet 1:5),
- εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμήν (= towards praise, honour and recognition – 1 Pet 1:7).

All of these values will become the part of Christians ἐν καιρῷ, and thus during the time of final happiness. Therefore καιρός constitutes, for the author of the First Letter of Peter, an especially awaited and desired moment of God’s reward. It is already guaranteed for Christians, if only they will not destroy it with their demeanour. Thanks to the new birth, they were directed towards its achievement precisely at the expected time point referred to as καιρός. It was defined using this Greek noun in accordance with its specificity of meaning. It determines a point in time, i.e. a particular moment, unlike χρόνος, which defines linear time, i.e. duration in a specified time period.

Within the meaning of the First Letter of Peter, καιρός is an awaited moment of Christians’ exaltation, their spectacular triumph and definite reward. Its most important term is κληρονομία, translated as legacy. It was emphasised and described with the use of three adjectives starting with ἀ-privativum:

- ἀφθαρτος,
- καὶ ἀμιαντος,
- καὶ ἀμαραντος.

They stress its indestructibility and durability. The last of the three terms, namely ἀμαραντος, may describe for instance, a non-wilting flower, which does not lose its freshness and does not fade over time. Thus, it indicates the full durability of the reward awaiting Christians and its non-diminishing value. While κληρονομία alone is, in the biblical tradition, firstly the definition of the Promised Land given to the Covenant people as an inalienable property, (e.g. Gen 15:7 n; Exod 15:17; 23:10; Deut 1:8 etc.), and then, in the books of the New Testament, as a new Promised Land in the form of a homeland in heaven (cf. Matt 19:29; 25, 34; Mark 10:17 etc.). Unlike our contemporary understanding of heritage, it does not necessarily stand for goods lawfully inherited after parents, or on the basis of a last will. As Hebrew prototypes שָׂרִי and נַחֲלָה indicate, the biblical term especially indicates the full and inalienable nature of owning something, in our case a reward that Christians will receive in the expected καιρός. A logical connection between new birth and God as a Father

---

8 Cf. e.g. Elliott, 1 Peter, 338.
9 Broader discussion in: Hałas, Pierwszy List św. Piotra, 81. That is why some translate it as a never-ending heritage (BT’, French TOB).
may also be noticed in our Letter. Additionally, this heritage is guaranteed, as if it were looked after by armed guards (τετηρημένη). Similarly, Christians are protected by God’s power in order not to lose him (φρουρέω – 1 Pet 1:5).

A little further in line 7, this reward has also been described triply as ἔπαινος, δόξα and τιμή. The first noun means, in accordance with its etymology, praise or praising someone. The remaining two carry a similar sense and also indicate the recognition of God for honouring Christians for their life attitude. Whereas the appreciation from God, will become a compensation for them for the moral humiliation they get from the pagan community for their beliefs. It turns out that the author of the First Letter of Peter strongly emphasises the value understood in the sense of moral approval and recognition, as can be seen through the frequent use of the vocabulary regarding this issue. It is especially about such terms as τιμή and its derivatives (5 times), δόξα (14 times along with the verb δοξάζω, ὑψόω etc.). So, the reward anticipated by the Christians will consist not so much of receiving something very expensive, but above all, of recognising and exalting those who have suffered from humiliation and alienation of the pagan community. Salvation, in the understanding of the author of the Letter (1:5.9.10; 2:2) will be based primarily on God’s appreciation. It will become the share of the Christians in the anticipated point in time defined as καιρός.

At the end of our Letter, God’s reward has been clearly defined as exaltation: “He may exalt you” (ὑψώσῃ ἐν καιρῷ – 1 Pet 5:6). It will be based on spectacular valuing the Christians against those who humiliated and despised them. In this way, they will receive compensation for alienation and marginalisation on the part of the demoralised society (cf. 1 Pet 4:3 n), in which they had to live. Therefore, they should not seek human favours and vain glory but trust God and rely on his dependable protection. God’s enormous hand or arm: κραταία χείρ constitute its eloquent image. The author of the Letter refers to the well-known Yahweh power symbol, which liberated the Israelites from Egyptian slavery with his “mighty hand” (cf. Exod 13:14.16, etc.). Therefore, Christians should put their full trust in God’s power, as if humbling themselves in the shadow of His mighty hand, in order to deserve his exaltation even more.

Having hope for God’s exaltation ἐν καιρῷ, Christians should not exalt themselves in relation to others but instead they should adopt a submissive attitude. They should not search for passing glory and recognition in the eyes of people, which usually leads to unnecessary competition and discord. Resignation from a claiming attitude does not apply solely to living in a Christian community and family (cf. ὑποτάσσω – 3:1.5). It should also be manifested in obedience towards the Chris-

---

10 Cf. Godlewska, Cierpiał, 138–139.
11 Hałas, Pierwszy List św. Piotra, 81–82.
tian elders (ὑποτάγητε πρεσβυτέροις13 – 5:5) and any authority established by
the people (2:13), even if it does not favour the Christians. They are even encouraged
to obey their patrons and owners, also those strict and ruthless ones (2:18). The final
exaltation ἐν καιρῷ will become their compensation and reward for their attitude
of subordination and resignation from unnecessary claims.

The term καιρός has also been used in 4:17 as an explanation of the time
of the beginning of God’s judgment. The anticipated judgment will bring a due and
strict punishment for all the evil that is happening in the world, in order to save those
unjustly humiliated and suffering. For the righteous, it will become the end of suf
fering, and therefore rescue and salvation: “the righteous will come to salvation”
(σῴζεται – l. 18). The usage of this term in the context of God’s judgment confirms
its connection with the final exaltation and the reward for the believers. It is actually
about the same point in time of God’s intervention in human history, with the pur
pose of restoring justice and rewarding those who had to suffer as a result of unjust
treatment and rejection.

This very much anticipated moment in time has also been defined as the mo
ment in which Jesus appears in glory: ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ (1:7; cf. 1:13 and
4:13). Thus, the final manifestation of the glorified Jesus will also be the manifesta
tion, salvation and reward for the Christians, as seen in the words about salvation
ready to reveal itself (ἀποκαλυφθῆναι) in the time called καιρός (1:5). In the current
duration of time, it has only begun and is as if in the bud, while in the expected καιρός
it will be made public in all its glory. In order to grow to it somehow (αὐξηθῆτε εἰς
σωτηρίαν – 2:2) we were reborn again to hope (1:3) and we should long for the word
of God just like newborn babies desire and need their mother’s milk.

In the risen Jesus, exaltation and glory, which have already been seen, will be
come the participation of the Christians in the anticipated time: ἐν καιρῷ. Just like
in His life after the time of suffering and rejection, came the time for exaltation and
worship, the same will happen to the lives of the Christians at the time of His glory
(1:11.21; 4:13; 5:1).

This particular point in time has also been described as ἡμέρα ἐπισκοπῆς, mean
ing the day of the haunting (2:12). It is about the specifically designated time of God’s
arrival for the final judgment and the reward for the saved. The day also belongs to
the point time determinations, similarly to καιρός and it has its long biblical tra
dition, especially prophetic one as ἡμέρα ἐκείνη (= that day – e.g. Isa 2:11.17.20,
etc.). Then, God will spectacularly intervene in the history of the broken world and
will make a judgement in order to save His believers. Therefore, in our Letter, it is

13 The term πρεσβυτέροι refers not only to the seniority, in the sense of a higher age (as the opposite
of νεώτεροι), but first of all to the authority of the authorities in the Christian community. Hence the defi
nition of Christian priests as presbyters.
the same as καιρός, since it indicates the same awaited point in time of the final salvation, exaltation and reward.

The guarantee of final exaltation and reward should already be the reason for Christian joy and optimism that in the expected καιρός it may become full and undisrupted by any unpleasantness: “so that you may be full of joy when his glory is revealed” (4:13). The reason for it will be the reward and exaltation expected in the time of καιρός. Thus, it is about a very desired and expected moment in time, in the direction of which all the present time of Christian life is oriented. So, καιρός in the First Letter of Peter, is a very desired and awaited moment of happiness, in which all the hope and expectations, of the Christians struggling with opposites and annoyances of everyday life, will be fulfilled. Their life is very much focused on this happiest moment, which will become the coronation and fulfilment of the expected reward from God. This direction is so strong in our Letter that one can speak as if about a tension of time currently being lived towards the desired moment of fulfilment.

This powerful time orientation, emphasised by the frequent use of terms with the preposition εἰς, finds its continuation also in other parts of our Letter. It can be seen in the efforts of ancient prophets to be able to explore Christ’s καιρός – the time of His suffering and worship: “trying to determine the time and setting” (εἰς τίνα ἢ ποίον καιρόν) “to which the spirit of Christ in them was pointing when He predicted the sufferings of Christ and the glories to follow” (1:11). It is the secret, which “even angels wanted to look into” (εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν … παρακύψαι – 1:12). Whereas in 1 Pet 2:22 it is told about the rising of Christians towards salvation (εἰς σωτηρίαν). It is also said a few times about the vocation of Christians to the eternal glory of God revealed in His eternal light (εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς, εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν (1 Pet 2:9, 5:10). It is synonymous with the achievement of God’s blessing: “because to this you were called” (εἰς τοῦτο ἐκλήθητε), “so that you may inherit a blessing” – 3:7. The blessing is also a sign of recognition and approval from God. It is significant that the receipt of God’s blessing was defined by the verb κληρονομέω, which corresponds with the definition of God’s reward precisely as κληρονομία.

This kind of dynamism of Christian life towards the expected ἐν καιρῷ reward can also be seen in the initial orientation of Christian morality on obedience and redemption: “sanctified by the Spirit of obedience to Jesus Christ and sprinkling by His blood” (εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος – 1:2) and in faith aimed at Christ (εἰς ὃν ἄρτι … πιστεύοντες – 1:8) and God (πιστοὺς εἰς θεὸν – 1:21). It is also visible in the Christians’ effort to achieve unrelenting brotherly love in the community (εἰς φιλαδελφίαν – 1:22), and also in the engagement in the construction of a new

14 Both of these phrases are built analogically, cf. Hałas, Pierwszy List św. Piotra, 166.
temple to become a holy priesthood (εἰς ἱεράτευμα ἅγιον – 2:5). It is also seen in the constant focus on God’s grace (χάριν ... εἰς ἣν στῆτε – 5:12).

In contrast to the Pauline Letters, the First Letter of Peter does not portray καιρός as the present time of offered salvation. It is not about the appearing or the only chance to achieve salvation, but about the destination point of Christian existence. It is highly expected and desired, while the whole present is strongly oriented towards the moment in time of the final fulfilment and happiness.

2. Χρόνος as the Time of Temporal Struggles

However, the time of current Christian existence is no longer described as καιρός in the sense of a defined point in time, but with the use of another noun: χρόνος. Its semantic specificity is the time extension, and thus the duration of time. What is interesting, this term also appears in our Letter four times (1:17.20; 4:2 n), similarly to the term καιρός. Let’s take a closer look at its specificity in order to see the semantic contrast of both terms better. So χρόνος defines the present time in all passages of the First Letter of Peter. In 1:17 it is the time spent as if in foreign land or exile: παροικία. In the context of our Letter, it is about the alienation of the recipients by an unfriendly or hostile pagan environment and about their social marginalisation, and not in the sense that all earthly life is a time of exile in relation to the expected homeland in heaven. Therefore, χρόνος is for Christians a difficult and unfavourable time which nevertheless must be lived with due respect given to God and His call to holiness, or high moral perfection.

In this sense, one should understand the call to moral conduct ἐν φόβῳ (1:17), which is the biblical fear of God. It is by no means the fear of God, who is after all defined as the Father, but instead the respect and appreciation for His will.

The time of earthly life, both before the conversion to Christianity as well as the already consciously lived Christian life were described with the use of the same noun χρόνος (4:2–3). Its first part was defined by means of an adverb ποτέ (= once – 1 Pet 3:20) as a past period of pagan life. It was characterised with decay typical for this kind of environment. It manifested itself in promiscuity, succumb to lust, drunkenness, revelry and idolatry (c. 3). Thus, it is about moral corruption manifested primarily in alcoholism and promiscuity, which was apparently a characteristic feature of the pagan society of that time.

---

17 Godlewská, Cierpieli, especially from p. 211.
18 Broader discussion in: Halas, Pierwszy List św. Piotra, 110.
However, the current experience of the Christian ideal should be completely different and be guided not by any evil desires but instead by God’s will. Another adverb νῦν points to it in our Letter, it indicates the already Christian present, in contrast with the pagan past: ποτέ (1 Pet 1:12; 2:10.25; 3:21). Horell and Wei Hsien Wan see, in such a time structuring, a delicate allusion to the emperor’s birthday celebrated in the pagan environment as the time determinant. Although for Christians, it is not the emperor but Christ who is the determinant of the Christian time.

It is interesting that the time of the revelation of Jesus Christ has also been defined, though in a more general way, by means of the noun χρόνος. For it is said that Christ appeared ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν χρόνων, so at the end of time passing by. The adjective ἔσχατος is a common antonym of the numeral πρῶτος (e.g. 2 Pet 2:20; Rev 1:17 etc.) and indicates its reverse, and therefore something last. The phrase used by the author of the First Letter of Peter means that Christ appeared in the world at the end of χρόνων, so earthly times in plural. This time corresponds with the past pagan times, which 1 Pet 4:3 also mentions. The coming of Christ put an end to the first stage of χρόνος and began its second part, which is clearly aimed at definite καιρός.

The conceptual precision of the author of our Letter, who clearly distinguishes χρόνος from καιρός and does not mix their meanings, may amaze. For him χρόνος is always the term standing for the passing of earthly time, both before and after the coming of Christ. It is always, and especially since the resurrection of Christ, strongly targeted, as if it were strained towards καιρός, which always sets the expected time point for definitive happiness of Christians.

This kind of conceptual precision is impossible to express in translations into other languages, both contemporary ones and Latin. All of them generally have one time specification: tempus, tempo, temps, tiempo, time, Zeit and they use it both as an equivalent to Greek καιρός as well as χρόνος. Only sporadically do they try to express them by means of other counterparts, such as momento (1 Pet 4:17; 5:6 – CEL, TOB), time (1 Pet 4:17 – Saint Paul’s Bible), or not very successful moment (1 Pet 1:11; 5:6 – BT). Sometimes, they use more descriptive equivalents, such as in 1 Pet 5:6: tempus visitationis (Vulgate), the right moment in BT, proper time in the Pauline Bible, proper time in English translations, tempo opportuno, moment fixé. However, we will not find in them such a consistency in distinguishing the two Greek terms, one of which means the passing of life in the anticipation of final happiness, while the other precisely determines the expected time point of this happiness.

A proverb ἄρτι (= now – 1 Pet 1:6.8) used twice is also an equivalent of χρόνος. It determines the present time of enduring distress as a trial that refines and perfects Christian faith. This faith was compared to precious gold, which is smelted on

---

fire in order to purify and refine it. Similarly, the Christian faith needs purifying in the experiences of the everyday life. Faith is the basic term for a Christian’s relationship with Christ (1:8) and God (1:21), which strengthens him during his mortal life χρόνος (1 Pet 1:5), and its aim is the achievement of salvation (1:9). Therefore, it is the basic feature of a believer in experiencing χρόνος, which directs him to καιρός.

Conclusions

The analysis of the content of the First Letter of Peter in the context of time shows that the author of the Letter is indeed interested in this matter. He uses two Greek definitions of time relatively often, for four times both the term καιρός as well as χρόνος. Besides that, it may be noticed that he also likes to use other definitions of time, such as ἡμέρα (= day – 2:12; 3:10.20), adverbs ἄρτι (1:6.8) and νῦν (1:12; 2:10.25; 3:21) indicating the present, and the adjective ἐσχάτος (1:5.20), indicating the finality.

Consequently, he makes the difference between χρόνος, as a definition of continuous and linear time, and καιρός as a definition of a point in time. The whole time orientation of the Letter aims exactly at καιρός as a highly expected and desired, by the recipients of the Letter, moment in which they should expect the magnificent reward in the form of appreciation, recognition and exaltation provided by God. In the direction of the final reward, the whole Christian hope (1:3.13.21; 3:5.15), initiated by God, as if a new birth, is oriented towards the final reward. The hope for achieving the expected reward from God motivates their Christian attitude and dignity, which is expressed in giving up exorbitant claims against the environment that could harm a sense of brotherhood and their Christian image.

Thus, the time in the First Letter of Peter is highly oriented towards the final καιρός, which is the awaited and coveted moment of God’s final distinction and reward. This orientation is emphasised, for instance, through the multiple usage of terms preceded by the preposition εἰς, which indicate the reward expected in καιρός, such as heritage, salvation (σωτηρία – 1:5; 2:2), recognition (ἐπαινοῦς, δόξα, εὐλογία – 1:8; 3:9; 5:10), appreciation (τιμή – 1:7), or God’s graciousness (χάρις – 1:10; 5:12). This dynamic orientation towards καιρός can be graphically depicted in the following way:
Bibliography


